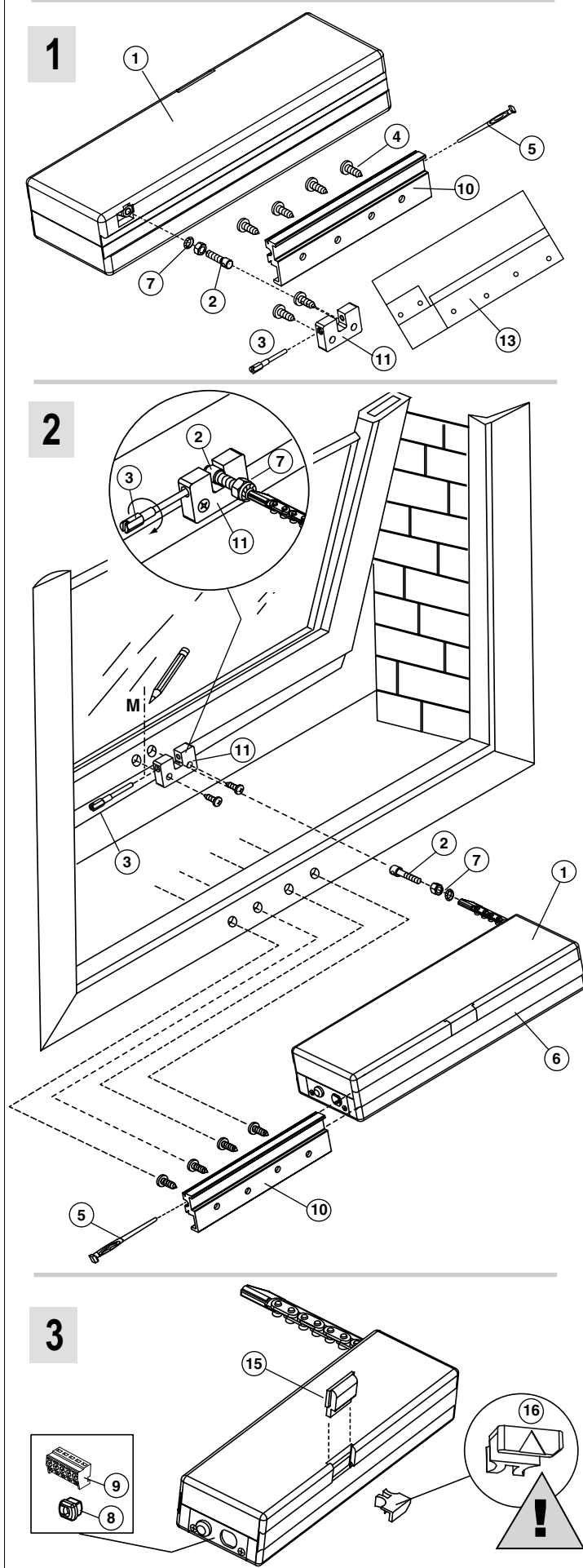
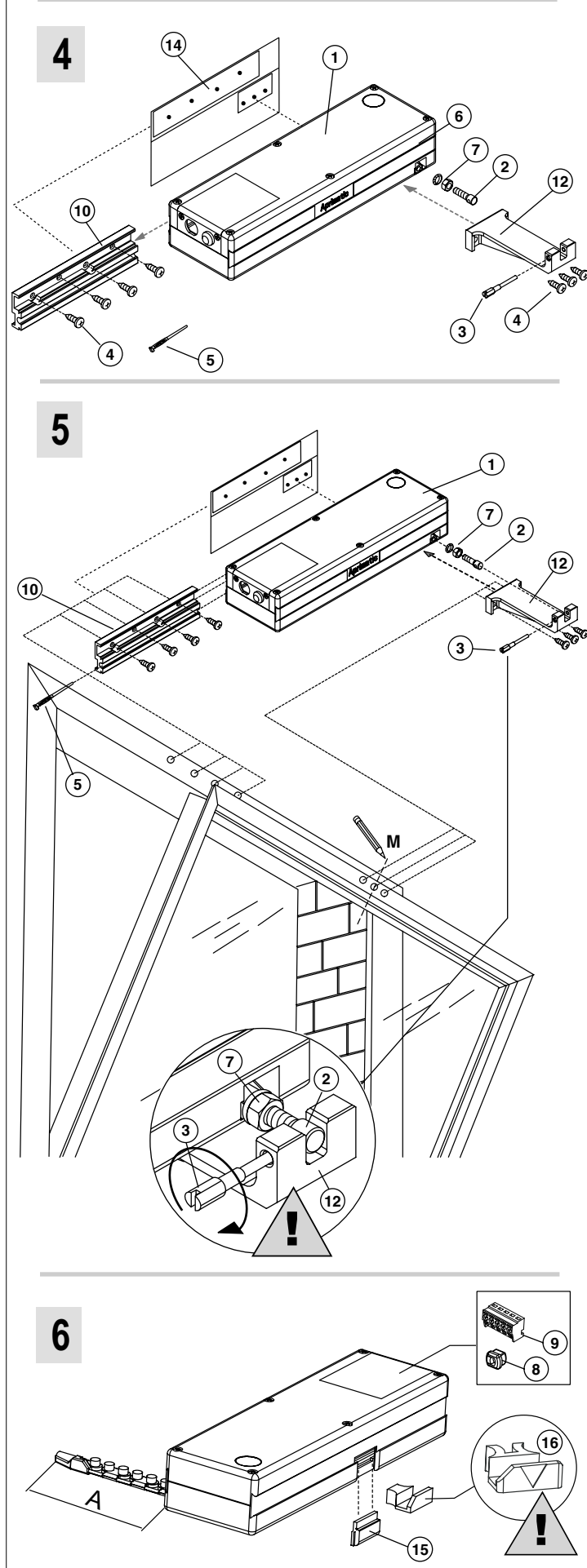


APPLICAZIONE A SPORGERE - TOP-HUNG OUTWARD OPENING
APPLICATION A PROJECTION - KLAPPFENSTER - CIERRES PROYECTABLES



APPLICAZIONE A VASISTAS - BOTTOM-HUNG APPLICATION
APPLICATION ABATTANTE - KIPPFENSTER - CIERRES ABATIBLES



Campo d'applicazione

L'attuatore **Apricolor VARIA** è destinato esclusivamente all'apertura e alla chiusura di finestre a sporgere, a vasistas, a bilico e lucernari. È idoneo per serramenti a vasistas e a sporgere con altezza a partire da cm 50. È vietato utilizzare il prodotto per scopi diversi da quelli previsti o impropri. L'uso dell'attuatore per altre applicazioni deve essere autorizzato da **Aprimatic** previa verifica tecnica dell'applicazione.

Descrizione

1 Attuatore elettrico con catena a raccoglimento interno, provvisto di finecorsa a microinterruttore - morsetteria estraibile - segnalazione luminosa della posizione di chiusura del serramento - dispositivo di intervento di protezione termica che, in caso di sovraccarico, ferma l'attuatore.

L'attuatore è corredato di accessori, dime di foratura e staffe per l'installazione su finestre a sporgere e a vasistas.

La lunghezza della corsa catena (preimpostata a 300 mm) è regolabile da 90 a 400 mm. La catena di manovra è trattata contro l'ossidazione con riporto in Dacromet che la protegge nelle applicazioni più severe.

L'attuatore è prodotto in due versioni:

- **ApricolorVARIA 230V** (funzionamento a 230Volt A.C.)
- **ApricolorVARIA 24V** (funzionamento a 24Volt D.C.)

ATTENZIONE! In abbinamento con **ApricolorVARIA 24V** è necessario utilizzare apparecchiature elettroniche **Aprimatic** tipo CV1, CV10, CF10/2 (vedere catalogo).

Dati tecnici

Vedere la **tab. A**.

Componenti

Ogni confezione del prodotto **ApricolorVARIA** contiene (**fig.1-3** e **fig.4-6**):

- | | |
|--|---------------------------------|
| 1. 1 Attuatore | 6. 1 Inserto copriguida |
| 2. 1 Perno anteriore catena | 7. 1 Dado esagonale con rosetta |
| 3. 1 Perno di fissaggio catena | 8. 1 Serracavo |
| 4. 7 Viti autofilettanti 4,8x13 UNI 6954 | 9. 1 Morsetteria |
| 5. 1 Spina di bloccaggio | 1. Libretto di istruzioni |

Accessori obbligatori

- | | |
|---|--|
| 10. 1 Supporto fissaggio attuatore | 13. 1 Dima di foratura finestra a sporgere |
| 11. 1 Attacco all'infisso per finestra a sporgere | 14. 1 Dima di foratura finestra a vasistas |
| 12. 1 Staffa per finestre a vasistas | |

Controllare che tutti i componenti contenuti nella confezione siano integri.

2 Installazione (fig. 2 o 5)

- ! L'installazione deve essere effettuata da personale tecnico specializzato.
- ! L'installazione deve essere effettuata con il serramento in posizione di chiusura.
- ! Scollegare l'alimentazione elettrica durante l'installazione.
- ! Controllare che le cerniere e la ferramenta utilizzata consentano all'attuatore di completare la sua corsa. In caso contrario, la ferramenta potrebbe essere sottoposta a eccessive sollecitazioni di trazione e/o di spinta da parte dell'attuatore e subire conseguenti danni (vedi regolazione corsa).

a. Tracciare a matita la linea di mezzera **M** del serramento. Applicare la dima di foratura autoadesiva **13-fig.1** o **14-fig.4** sull'infisso ed eseguire i fori utilizzando il trapano e le punte di diametro corrispondente a quanto indicato sulla dima stessa.

b. Rimuovere la dima. Applicare sull'anta l'attacco **11** (per finestre a sporgere) o la staffa **12** (per finestre a vasistas). Applicare sul telaio il supporto **10**.

NB. Per serramenti in alluminio utilizzare le viti **4** in dotazione. Per il fissaggio su legno utilizzare viti da legno Ø 4,8 di lunghezza adeguata allo spessore.

c. L'attuatore viene fornito con una corsa preregolata a 300 mm, che può essere modificata come segue:

Regolazione della corsa tramite camma (fig.3 o 6)

Per modificare la corsa della catena dell'attuatore è necessario eseguire il collegamento elettrico (paragrafo 3) oppure utilizzare il cavo di collaudo attuatore (cod. 6606500000029), quindi:

1. Aprire lo sportellino **15**.
2. Alimentare l'attuatore; individuare l'inserto di regolazione corsa **16** sulla catena ed estrarlo mediante un cacciavite sottile.

Consigli e Norme di Sicurezza:

- Si consiglia di far eseguire l'installazione dei prodotti Aprimatic da personale specializzato nel settore e che dia garanzie di adeguata competenza tecnica.
- Eseguire gli interventi come specificato dal costruttore.
- L'installatore deve verificare l'installazione e il corretto funzionamento dell'apparecchiatura.
- E' vietato utilizzare il prodotto per scopi diversi da quelli previsti o impropri.
- Utilizzare ricambi originali.
- **Utilizzare il comando a "uomo presente" nel caso in cui la finestra sia ad una altezza inferiore a 2,5 m dal pavimento.**

Avvertenze:

- Verificare che i componenti del serramento consentano la completa corsa di funzionamento dell'attuatore. In caso contrario si possono creare danni agli elementi sollecitati e all'attuatore stesso.

3. Far uscire la catena di una lunghezza **A** corrispondente alla corsa **C** desiderata, come indicato in **Tab. B**.

Esempio: con catena A=0 la corsa sarà di 90 mm.

4. Inserire l'inserto di regolazione corsa **16**.

5. Richiudere lo sportellino **15**.

Nota: nell'applicazione a vasistas eseguire la regolazione della corsa prima dell'installazione.

ATTENZIONE! Assicurarsi che l'intervento del finecorsa in apertura e in chiusura avvenga correttamente per evitare possibili danni al motore.

d. Rimuovere l'inserto copriguida **6**, montare l'attuatore sul supporto **10**. Chiudere il serramento esercitando una pressione tale da garantire la tenuta delle guarnizioni. Quindi avvitare il perno anteriore **2** della catena completo di dado con rosetta dentellata **7** e regolarne la posizione in corrispondenza dell'attacco **11** o della staffa **12**. Fissare la catena con il perno **3**.

ATTENZIONE! È importante bloccare la posizione del perno anteriore 2 tramite il dado con rosetta 7.

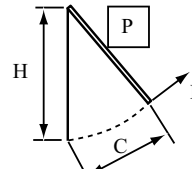
e. Bloccare l'attuatore sul supporto **10** inserendo la spina **5**. Assicurarsi che l'attuatore raggiunga correttamente le posizioni di intervento del fine corsa senza ostacoli.

NB. L'attuatore viene fornito in posizione di finecorsa chiuso.

Regolazione della corsa per finestre a sporgere

Rilevare i dati **H**, **P** e **C** della finestra.

Calcolare la forza **F** necessaria in apertura utilizzando la seguente formula.



$$F = P/2 \times C/H \times 10$$

H = altezza serramento (mm)
P = peso dell'anta (Kg)
C = corsa della catena (mm)
F = forza necessaria in apertura (N)

Il valore **F** calcolato deve risultare uguale o inferiore a quello riportato nella tabella a lato in corrispondenza della corsa **C** utilizzata per il calcolo. Se risulta maggiore, occorre ridurre la corsa della catena fino a ottenere un valore accettabile.

Nb: misure della corsa intermedie a quelle riportate in tabella sono possibili.

Nb: nelle applicazioni a VASISTAS la forza esercitata è sempre 300 N.

C (mm)	F (N)
250	200
300	150
350	100
400	80

3 Collegamento Elettrico (fig.7 e 9)

Attenzione: Pericolo di lesione e di morte per scarica elettrica.

Scollegare l'alimentazione agli attuatori prima di eseguire i collegamenti. **Avvertenza:** Installare a monte della linea di comando dell'attuatore un interruttore generale di alimentazione omipolare con apertura minima dei contatti di 3 mm, con intervento differenziale di 0,030 A.

Verificare l'esatta sezione dei cavi di alimentazione, che devono essere opportunamente dimensionati in base all'assorbimento dell'attuatore.

Svitare le due viti **17**.

Eseguire collegamento elettrico come indicato nella **fig.9**.

Assicurarsi che l'impianto elettrico sia in conformità con le norme vigenti.

Nb: Per la sicurezza dell'impianto si consiglia l'utilizzo di un pulsante senza ritenuta (uomo presente) oppure l'alimentazione temporizzata per il tempo necessario alla manovra.

4 Manutenzione

Verificare annualmente il buono stato delle cerniere; la tenuta dell'attacco all'infisso e lo stato generale del serramento. Per un perfetto funzionamento si consiglia di lubrificare la catena con un grasso spray al silicone. Sostituire eventuali parti usurate.

Si consiglia di effettuare periodicamente un collaudo per constatare il buon funzionamento dell'impianto con una frequenza non superiore ai 12 mesi; in impianti speciali è consigliato ogni 6 mesi.

Nb: Effettuare le manutenzioni tramite personale specializzato.

- Occorre aggiungere in prossimità dell'infisso una targhetta adesiva di "ATTENZIONE ORGANI IN MOVIMENTO".
- L'attuatore può provocare lesioni da schiacciamento o trascinarsi! Ha una forza di trazione e spinta di 300N/150N. I fissaggi e i punti di attacco degli accessori devono essere adeguati per sopportare queste sollecitazioni.
- Il serramento deve essere provvisto di adeguati sistemi per il sostegno e la sicurezza dello stesso, l'attuatore non può essere considerato parte di sostegno o sicurezza del serramento.
- Non toccare la catena quando è in movimento.
- Non entrare nel raggio d'azione della finestra durante il movimento.
- La finestra deve essere dotata di braccetti di sicurezza adeguati al peso dell'infisso.
- Scollegare l'alimentazione elettrica durante l'installazione e la manutenzione.

Field of application

The **Apricolor VARIA** actuator is to be used exclusively for opening and closing bottom-hung, top-hung outward-opening, up-and-over and skylight windows. It's ideal for bottom-hung and top-hung outward opening windows with height of at least 50 cm. The use of the product for purposes other than those allowed is expressly forbidden. Use of the actuator for other applications must be authorised by **Aprimatic** and is subject to technical testing of the application.

Description

1 Electrical actuator with chain and internal magazine. It is fitted with a limit micro-switch, a removable terminal board and a warning light for the window closed position - an overload device which stops the operator in the event of an overload.

The actuator is also fitted with accessories and drilling templates for fitting the operator to the window and special brackets for top-hung outward opening and bottom-hung windows.

The chain travel can be adjusted from 90 to 400 mm (is 300 mm by factory). The chain has been treated with Dacromet for protection against oxidation under the most severe conditions.

The actuator is available in two model versions:

- **ApricolorVARIA 230V** (functioning: 230Volt A.C.)

- **ApricolorVARIA 24V** (functioning: 24Volt D.C.)

WARNING! ApricolorVARIA 24V is to be used together with CV1, CV10, CF10/2 type Aprimatic electronic control units (pls. see the catalogue).

Technical data

Please refer to **tab. A**.

Components

Every **ApricolorVARIA** package contains the following (**fig.1-3** and **fig.4-6**):

- | | |
|--|--------------------------------|
| 1. 1 Actuator | 6. 1 Guide cover fitting |
| 2. 1 Front pin for chain | 7. 1 Hexagonal nut with washer |
| 3. 1 Chain fixing pin | 8. 1 Cable clamp |
| 4. 7 self-tapping screws 4,8x13 UNI 6954 | 9. 1 Terminal board |
| 5. 1 Securing pin | 1. Instructions booklet |

Accessories

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 10. 1 Actuator fixing support | 13. 1 Top-hung window drilling template |
| 11. 1 Coupling for top-hung windows | 14. 1 Bottom-hung window drilling template |
| 12. 1 Bracket for bottom-hung windows | |

Check that all the components are present and not damaged.

Installation (fig. 2 or 5)

- 2** ! The actuator must be installed by specialised technical personnel.
! The actuator must be installed when the window is closed.
! Disconnect the electrical power supply during installation.
! Check that the hinges and hardware used allow the actuator to open fully. If not, the hardware may be damaged by the drive or thrust force of the actuator (see **travel adjustment**).

a. With a pencil, identify and mark the midline **M** of the window.
Fit the self-adhesive drilling template **13-fig.1** or **14-fig.4** to the window and drill the holes using a drill and drill bits with a diameter corresponding to the template.

b. Remove the drilling template. Fit the coupling **11** (for top-hung window) or the bracket **12** (for bottom-hung window) to the window.
Fit the support **10** to the frame.

NB. Use the supplied screws **4** for aluminium windows. For wood applications, use diameter 4.8 wood screws with a length suitable for the thickness of the wood.

c. The actuator is supplied with a travel of 300 mm but can be adjusted as follows:

Adjusting the travel using a cam (fig.3 or 6)

To modify the travel of the actuator chain, connect the operator to the mains (see paragraph **3**) or use the actuator test cable (cod. 6606500000029), and then:

1. Open the door **15**.
2. Power up the actuator, find out the travel setting fitting **16** (the plastic insert on the chain) and remove it using a thin screwdriver.
3. Extract the chain by a length **A** equal to the travel **C** required, as indicated in **Tab.B**. Example: if the entire chain remains inside, that is **A=0**, the travel is 90 mm.

Recommendations and safety standards:

- **Aprimatic** products must be installed by specialised personnel with suitable technical skills.
- Perform the operations as specified by the manufacturer.
- The installer must check the installation and the correct functioning of the device.
- Do NOT use the product for any purpose other than the specified one.
- Use original spare parts.
- Use a "deadman" command if the window is at a height lower than 2.5 m from the ground.
- Disconnect the electrical power supply when installing, adjusting and repairing the operator.

Warnings:

4. Fit the travel setting fitting **16**.

5. Close the door **15**.

Note: for bottom-hung applications, adjust the travel before fitting the operator.

WARNING! Make sure that the open/close limit switch is working correctly in order to avoid the risk of possible damages to the motor.

d. Remove the guide cover fitting **6**. Fit the actuator to the support **10**. Close the window, applying a light pressure to guarantee that the gaskets are sealed. Then screw down the front chain pin **2** complete with nut and toothed washer **7** and adjust the position at the coupling **11** or at the bracket **12**. Fix the chain with the pin **3**.

WARNING! Èit's important to block the front pin 2 in position using the nut and washer 7.

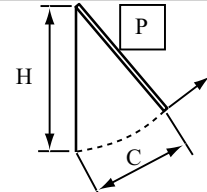
e. Fix the actuator to support **10** with the securing pin **5**. Ensure that the actuator reaches the limit switch positions correctly without being obstructed.

NB. The actuator is supplied in the limit switch closed position.

Chain travel adjusting for top-hung outward opening windows

Find your window data **H**, **P** and **C**.

Calculate the Force **F** necessary for opening the window using the following formule.



$$F = P/2 \times C/H \times 10$$

H = window height (mm)
P = window weight (Kg)
C = chain travel (mm)
F = required force for opening (N)

The calculated value **F** must result equal or lower than the value **F** in the table beside for the travel **C** of your windows. If the value calculated is superior, it will be necessary to reduce the chain travel until you obtain a correct value.

C (mm)	F (N)
250	200
300	150
350	100
400	80

Nb: intermediate measures of the travel are possible beside those in the table.

Nb: for the bottom-hung applications the force of the actuator is always 300 N.

Electrical connection (fig.7 and 9)

Warning: injury or death - electrocution hazard.

Disconnect the power supply to the actuators before connecting the actuators or the system.

Warning: There must always be a multi-polar mains switch with a minimum contact opening of 3 mm and a differential of 0.030 A upstream of the actuator control line.

Check the cross-section of the power supply cable: it must have adequate dimensions for the absorption of the actuator.

Unscrew the two screws **17**.

The electrical connections as indicated in **fig.9**.

The electrical system must comply with current standards.

Nb: To ensure the system is safe, use a spring return push-button (dead man) or a power supply which is timed for the time required for movement.

Maintenance

4 At regular intervals (every year), check that the hinges are in good condition, check that the operator is secure on the window and check the general state of the window. For perfect functioning, lubricate the chain with silicon grease spray. If any parts are worn, change them.

At least every 12 months, test the product to ensure the system is functioning correctly; for special systems, this should be done at least every 6 months.

Nb: Maintenance operations must be carried out by specialised personnel.

- The actuator has a drive and thrust force of 300N/150N.
- **The hardware and the fittings for the accessories must be able to support these loads.**
- **The window must have suitable support and safety systems; the actuator cannot be considered as a support or safety device for the window.**
- **The window must be fitted with safety arms which are suitable for the weight of the window.**
- Check that the window components used allow the actuator to open fully. If not, the parts subject to stress or the actuator itself may be damaged.
- Crushing or trapping hazard! Place a "BEWARE of moving parts" strikers near the frame.
- Keep outside the range of the window's movements when it is operating.
- Do NOT touch the chain when it is moving.

Champ d'application

L'actionneur **Apricolor VARIA** est destiné exclusivement à l'ouverture et à la fermeture de fenêtres à projection, abattantes, basculantes et fenêtres de toit. Ce produit est tout à fait indiqué pour fenêtres abattantes et à projection à partir de 50 cm de hauteur.

Il est interdit d'utiliser ce produit pour des utilisations différentes de celles prévues ou contre-indiquées. L'usage de l'actionneur pour d'autres applications doit être préalablement autorisé par **Aprimatic** après vérification technique.

Description

1 Actionneur électrique avec chaîne à enroulement interne; équipé de: fin de course à micro-rupteur - bornier amovible - témoin lumineux de signalisation fenêtre fermée - dispositif de protection thermique qui désactive l'actionneur en cas de surcharge.

L'actionneur est fourni avec accessoires, gabarits de perçage pour la pose sur menuiseries et flasques de fixation soit pour fenêtres à projection, soit pour fenêtres abattantes.

La course de la chaîne est réglable entre 90 et 400 mm (réglage fait en usine sur 300 mm).

La chaîne de manœuvre est traitée contre l'oxydation avec report en Dacromet pour résister aux milieux les plus hostiles.

L'actionneur est produit en deux versions:

- **ApricolorVARIA 230V** (fonctionnement à 230Volt A.C.)

- **ApricolorVARIA 24V** (fonctionnement à 24Volt D.C.)

ATTENTION! Employer **ApricolorVARIA 24V** avec les centrales électroniques **Aprimatic** type CV1, CV10, CF10/2 (voir le catalogue).

Caractéristiques techniques

Voir la **tab. A**.

Composants

Le kit de **APRICOLOR VARIA** contient (**fig.1-3** et **fig.4-6**):

- | | |
|--------------------------------------|------------------------------------|
| 1. 1 Actionneur | 6. 1 Habillage |
| 2. 1 Vis avant pour chaîne | 7. 1 Écrou hexagonal avec rondelle |
| 3. 1 Vis de fixation de la chaîne | 8. 1 Serre-câble |
| 4. 7 Vis autotarauds 4,8x13 UNI 6954 | 9. 1 Bornier |
| 5. 1 Cheville de serrage | 1 Notice d'instructions |

Accessoires obligatoires

- | | |
|---|---|
| 10. 1 Support de fixation de l'actionneur | 13. 1 Gabarit de perçage (fenêtre à projection) |
| 11. 1 Fixation à la fenêtre à projection | 14. 1 Gabarit de perçage (fenêtre abattante) |
| 12. 1 Flasque pour fenêtre abattante | |

Contrôlez si tous les composants contenus dans le kit sont en bon état.

Installation (fig. 2 ou 5)

- 2** ! L'installation doit être effectuée par des techniciens spécialisés.
! L'installation doit être effectuée avec la fenêtre fermée.
! Avant de commencer l'installation, coupez l'alimentation électrique.
! Vérifiez si les charnières ou les ferrures utilisées consentent à l'actionneur d'ouvrir complètement la fenêtre. Si ce n'est pas le cas, les ferrures pourraient s'abîmer, sollicitées par la force de traction et/ou de poussée de l'actionneur (voir **Réglage de la course**).

a. Tracez la médiane **M** de la fenêtre au crayon. Appliquez le gabarit de perçage autocollant **13-fig.1** ou **14-fig.4** sur le châssis et percez les trous en utilisant une perceuse et des forets correspondants aux indications du gabarit.

b. Otez le gabarit. Appliquez et vissez la fixation **11** (fenêtre à projection) ou la flasque **12** (fenêtre abattante) sur l'ouvrant. Appliquez et vissez le support **10** sur le dormant.

NB. Utilisez les vis fournies **4** pour menuiseries en alu. Pour le montage sur bois, utilisez des vis à bois Ø 4,8 de longueur proportionnelle à l'épaisseur du bois.

c. L'actionneur est réglé en usine sur une course de 300 mm.

Pour modifier la course de la chaîne, procédez comme suit:

Réglage de la course par came (fig.3 ou 6)

Pour modifier la course de la chaîne de l'actionneur, vous pouvez soit effectuer la connexion électrique (voir paragraphe 3), soit utiliser le câble d'essai de l'actionneur (code 6606500000029); après quoi:

- Otez la plaquette **15**.
- Alimentez l'actionneur pour trouver le régulateur de course en plastique **16** introduit dans la chaîne. A l'aide d'un petit tournevis dégagez le régulateur.

Conseils et normes de sécurité

- Nous vous conseillons de confier l'installation des produits **Aprimatic** au personnel spécialisé dans ce secteur, vous offrant toutes les garanties de compétence technique.
- Effectuez les interventions en respectant les instructions du fabricant.
- L'installateur doit vérifier l'installation et le fonctionnement de l'actionneur.
- Tout usage du produit non prévu ou inopiné est interdit.
- Utilisez des pièces détachées d'origine.
- Utilisez la commande "homme présent" si la fenêtre est installée à moins de 2,5 m du sol.

Mises en garde

- Vérifiez si les composants de la fenêtre permettent la course complète de l'actionneur. Si ce n'est pas le cas, les éléments sollicités et l'actionneur peuvent s'abîmer.

3. Faites sortir une longueur de chaîne **A** correspondant à la course **C** souhaitée, comme l'indique la **Tab. B**. Exemple: avec longueur de chaîne **A=0**, la course sera de 90 mm.

4. Introduisez le régulateur de course **16**.

5. Remontez la plaquette **15**.

Note: pour l'installation sur fenêtre abattante, il est conseillé d'effectuer le réglage de la course avant l'installation.

ATTENTION! Assurez-vous que l'intervention du fin de course en ouverture et fermeture fonctionne correctement pour éviter des possibles risques de damage au moteur.

d. Otez l'habillage **6** de l'actionneur. Montez l'actionneur sur le support **10**. Fermez la fenêtre en exerçant une pression pour que la fermeture soit bien hermétique. Vissez ensuite la vis avant **2** de la chaîne avec l'écrou et la rondelle dentée **7** et réglez la position à hauteur de la fixation **11** ou de la flasque **12**. Fixez la chaîne avec la vis **3**.

N'oubliez pas de bloquer la position de la vis avant 2 à l'aide de l'écrou et rondelle 7.

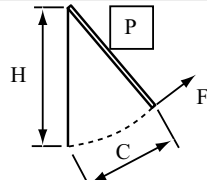
e. Fixez l'actionneur sur le support **10** avec la cheville **5**. Vérifiez si l'actionneur atteint correctement les positions qui provoquent l'intervention des fins de course sans rencontrer d'obstacle.

NB. L'actionneur sort d'usine en position de fin de course fermé.

Reglage de la course pour fenêtre à projection

Enregistrez les données **H**, **P** et **C** de la fenêtre.

Calculez la force **F** nécessaire en ouverture au moyen de la formule suivante.



$$F = P/2 \times C/H \times 10$$

H = hauteur de la fenêtre (mm)
P = poids du vantail (Kg)
C = course de la chaîne (mm)
F = force nécessaire en ouverture (N)

La valeur **F** calculée doit résulter égale ou inférieure à celle de la table à côté pour la course **C** utilisée dans le calcul. Dans le cas contraire, il faut réduire la course de la chaîne jusqu'à obtenir une valeur acceptable.

C (mm)	F (N)
250	200
300	150
350	100
400	80

Nb: des mesures de la course intermédiaires entre celles de la table à côté sont aussi possibles.

Nb: Dans les cas d'installation sur fenêtre abattante la force de l'opérateur est toujours 300 N.

Raccordement électrique (fig. 7 et 9)

Attention: Danger d'électrocution. Coupez l'alimentation des actionneurs avant de travailler sur le circuit électrique.

Mise en garde: Installez en amont de la ligne de commande de l'actionneur un interrupteur général d'alimentation omnipolaire dont les contacts ont une ouverture minimum de 3 mm, avec intervention différentielle de 0,030 A.

Vérifiez si la section des câbles d'alimentation est exacte, leur dimensionnement étant fonction de l'absorption de l'actionneur.

Dévissez les deux vis **17**.

Effectuez le raccordement électrique comme l'indique la **fig.9**. Assurez-vous que le circuit électrique est conforme aux normes en vigueur.

NB: Il est conseillé, pour la sécurité du circuit, d'installer un bouton-poussoir (homme présent) ou bien une alimentation temporisée sur la durée de la manœuvre.

Maintenance

4 Vérifiez une fois par an l'état des charnières, la solidité des fixations de l'actionneur et l'état général de la menuiserie. Pour un parfait fonctionnement, il est conseillé de lubrifier la chaîne avec de la graisse au silicone en spray. Si nécessaire, remplacez les pièces usées.

Nous vous conseillons d'effectuer périodiquement un essai pour contrôler le fonctionnement de l'installation au moins une fois par an; cet essai doit avoir lieu une fois tous les 6 mois si votre installation est personnalisée.

N.B. Confiez la maintenance à un technicien spécialisé.

- Il faut coller près de l'uisserie une plaquette adhésive indiquant «ATTENTION ORGANES EN MOUVEMENT».
- L'actionneur présente un danger d'écrasement ou d'entraînement! Sa force de traction et de poussée est de 300N/150N. Les fixations et les points d'assemblage des accessoires doivent être en mesure de supporter ces sollicitations.
- La menuiserie doit être équipée de systèmes en mesure de supporter l'actionneur et garantir le fonctionnement en toute sécurité; l'actionneur ne peut être considéré comme une pièce de support ou de sécurité de la fenêtre.
- Ne touchez pas la chaîne quand elle est en mouvement.
- N'entrez pas dans le rayon d'action de la fenêtre pendant le mouvement.
- La fenêtre doit être équipée de compas-freins de sécurité adaptés au poids de la menuiserie.
- Coupez l'alimentation électrique avant de commencer l'installation et la maintenance.

ApricolorVARIA230V - ApricolorVARIA24V

D

Anwendungsbereich

Der Antrieb **APRICOLORVARIA** ist ausschließlich zum Öffnen und zum Schließen von Kipp-, Klapp- und Schwingfenstern sowie Dachoberlichtern bestimmt. Er eignet sich für Kipp- und Klappfenster ab einer Höhe von 50 cm. Es ist verboten, das Produkt zu anderen als den vorgesehenen Zwecken zu verwenden. Ein davon abweichender Einsatz ist von **Aprimatic** nach vorheriger technischer Prüfung der Anwendung zu genehmigen.

Beschreibung

1 Es handelt sich um einen elektrischen Kettenantrieb, bei dem die Kette in einem Gehäuse aufgerollt wird. Der Antrieb ist mit: Mikroendschalter - abziehbaren Klemmleiste - Kontrolleuchte zur Anzeige der Schließstellung des Fensters ausgestattet - Schutzschalter, der bei Überlast beide Antriebe anhält. Zur Ausstattung gehören ferner Bohrschablonen zur Montage an das Fenster und die entsprechenden Bügel für Kippfenster und Klappfenster. Die Hub kann eingestellt werden von 90mm bis 400mm (die Hub wird auf 300 mm vom Hersteller reguliert). Die Antriebskette ist mit Dacromet behandelt, das sie auch bei schwierigsten Einsatzbedingungen mit einem zuverlässigen Rostschutz ausstattet. Der Antrieb wird in zwei Spannungen geliefert:

ApricolorVARIA 230V (Spannung von 230 VAC) oder

ApricolorVARIA 24V (Spannung von 24 VDC).

ACHTUNG! Anwendung **ApricolorVARIA 24V** mit **Aprimatic** Steuerungen Typ CV1, CV10, CF10/2 (Siehe Katalog).

Technische Daten

Siehe Tab. A.

Bestandteile (Abb.1-3 und Abb.4-6)

Jede **APRICOLORVARIA** Packung enthält folgenden Inhalt:

- | | |
|--|--|
| 1. 1 Antrieb | 5. 1 Sicherungsstift |
| 2. 1 vorderer Kettenstift | 6. 1 Führungsabdeckungs-Einsatz |
| 3. 1 Befestigungsstift für die Kette | 7. 1 Sechskantmutter mit Unterlegscheibe |
| 4. 7 selbstschneidende Schrauben 4,8x13 UNI 6954 | 8. 1 Kableschelle |
| | 9. 1 Klemmleiste |
| | 1 Handbuch |

Zubehör für montage

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 10. 1 Halterung zur Befestigung des Antriebs | 13.1 Bohrschablone für Klappfenster |
| 11. 1 Klappfensteranschluss | 14.1 Bohrschablone für Kippfenster |
| 12. 1 Bügel für Kippfenster | |

Prüfen, ob sich der Packungsinhalt in einwandfreiem Zustand befindet.

Installation (Abb. 2 oder 5)

2 ! Die Installation muß vom spezialisierten Fachmann ausgeführt werden.
! Die Montage muß bei geschlossenem Fenster erfolgen.
! Die Spannungsversorgung muß während der Installation getrennt sein.
! Sicherstellen, daß die verwendeten Lager bzw. Beschläge den gesamten Öffnungshub des Antriebs zulassen. Andernfalls könnten die Beschläge durch die Druck- bzw. Zugkraft des Antriebs beschädigt werden (siehe Hubeinstellung).

a. Die Mittellinie des Fensters anzeichnen.

Die selbstklebende Bohrschablone (13-Abb.1 oder 14-Abb.4) am Fenster anbringen. Die Bohrungen mit entsprechendem Bohreinsatz gemäß Vorgabe vornehmen.

b. Die Bohrschablone entfernen.

Den Anschluss 11 (für Klappfenster) oder den Bügel 12 (für Kippfenster) an Fensterflügel befestigen.

Die Halterung 10 an Rahmen befestigen.

HINWEIS: Die Schrauben 4 eigenen sich für Aluminiumfenster Ø 4,8x13 UNI 6954. Bei der Befestigung an Holzfenstern müssen Holzschrauben Ø 4,8 passender Länge, je nach Holzdicke, verwendet werden.

c. Der Antriebshub wird werkseitig auf 300 mm eingestellt und kann wie folgt verändert werden:

Hubeinstellung am Nocken (Abb. 3 oder 6)

Zur Änderung des Kettenhubs des Antriebs muß der elektrische Anschluß vorgenommen (siehe Paragraph 3), oder das Antriebsabnahmekabel (Code 6606500000029) verwendet werden. Danach wie folgt vorgehen:

1. Die Abdeckung 15 öffnen.
2. Den Antrieb mit Spannung versorgen, und den Einsatz 16 (aus Kunststoff) für die Arbeitswegregelung an der Kette suchen und mit einem dünnen Schraubendreher abmontieren.

Empfehlungen und Sicherheitsnormen:

- Es wird empfohlen die Aprimatic-Produkte vom Fachmann installieren zu lassen, der in der Lage ist eine angemessene technische Kompetenz zu gewährleisten.
- Alle Eingriffe sind gemäß Herstellerhinweisen auszuführen.
- Der Installateur muß die Installation und die korrekte Funktion der Anlage prüfen.
- Der unsachgemäße Gebrauch bzw. ein nicht vom Hersteller vorgesehener Gebrauch der Anlage ist verboten.
- Originalersatzteile verwenden.
- Die "Totmannschaltung" verwenden, falls das Fenster auf einer Höhe von weniger als 2,5 m vom Boden angeordnet ist.

Hinweise:

- Sicherstellen, daß die Lager und Beschläge des Fensters den kompletten Öffnungshub des Antriebs zulassen. Andernfalls könnten Schäden an den genannten Teilen oder am Antrieb entstehen.

3. Die Kette um eine gewisse Länge **A**, entsprechend des gewünschten Hubs **C**, herausziehen; siehe Tab. B.

Beispiel: Bei Kette $A=0$ beträgt der Hub 90 mm.

4. Den Einsatz 16 zur Hubeinstellung einsetzen.

5. Die Abdeckung 15 wieder schließen.

Hinweis: Bei der Anwendung an Kippfenstern muß die Einstellung des Hubs vor der Installation erfolgen.

ACHTUNG! Zur Vermeidung eventueller Schäden am Motor stellen Sie sicher, daß der Endschalter bei Öffnung und Schließen richtig eingreift.

- d. Den Führungsabdeckungs-Einsatz 6 entfernen. Den Antrieb auf die Halterung 10 montieren. Das Fenster schließen und dabei so stark drücken, daß gewährleistet ist, daß die Dichtungen abdichten. Danach den vorderen Kettenstift 2, komplett mit Sechskantmutter und gezahnter Unterlegscheibe 7 festschrauben und die Position in Übereinstimmung mit Anschluss 11 oder Bügel 12 einstellen. Die Kette mit dem Befestigungsstift 3 befestigen.

Hinweis: Es ist wichtig den vorderen Stift 2 mit der Mutter und Unterlegscheibe 7 sichern.

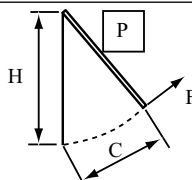
- e. Den Antrieb mit dem Sicherungsstift 5 an Halterung 10 befestigen. Sicherstellen, daß der Antrieb die Ansprechpositionen des Endschalters ohne Hindernisse erreicht.

Hinweis: Der Antrieb wird in der Position Endschalter geschlossen geliefert.

Einstellung Kettenhub des Klappfensters

Die Werte **H**, **P** und **C** des Fensters ermitteln.

Die zum Bewegen des Flügels erforderliche Kraft **F** nach der nebenstehenden Formel berechnen.


$$F = P/2 \times C/H \times 10$$

H = Höhe fensterflügel (mm)
P = Gewicht des flügels (Kg)
C = Kettenhub (mm)
F = zur öffnung erforderliche kraft (N)

Der berechnete Wert **F** muss gleich oder kleiner sein als der nebenstehende Tabellenwert für den zur Berechnung verwendeten Kettenhub (**C**). Wenn der Wert **F** größer ist, muss der Kettenhub (**C**) verkürzt werden, bis ein akzeptabler Wert erreicht ist.

C (mm)	F (N)
250	200
300	150
350	100
400	80

Hinweis: Der Kettenhub kann auch auf Werte zwischen den in Tabelle angegebenen eingestellt werden.

Hinweis: Für die Anwendung bei Kippfenstern ist die vom Antrieb ausgeübte Kraft immer 300 N.

Elektroanschluß (Abb. 7 und 9)

Achtung: Es besteht Verletzungs- und Lebensgefahr durch Stromschlag. Vor dem Anschluß ist die Spannungsversorgung zu unterbrechen.

Warnung: Dem Steuerkreis des Antriebs ist stets ein allpoliger Hauptschalter mit einer Mindestkontaktöffnung von 3 mm mit einem Schaltvermögen von 0,030 A vorzuschalten. Den exakten Querschnitt der Versorgungskabel ermitteln, da für diese Kabel, auf der Grundlage der Stromaufnahme des Antriebs, der richtige Querschnitt gewählt werden muß. Die beiden Schrauben 17 lösen. Den Stromanschluß gemäß Abb.9 vornehmen. Sicherstellen, daß die elektrischen Anschlüsse den einschlägigen Vorschriften entsprechen.

HINWEIS: Zur Sicherheit der Anlage wird empfohlen, einen nicht rastenden Taster zu verwenden (Totmannschaltung), oder die Versorgung, gemäß der für die Betätigung nötigen Zeit, zu takten.

Wartung

4 Einmal jährlich den Zustand der Lager, die Befestigung am Fenster und den allgemeinen Zustand des Fensters prüfen. Zur Gewährleistung eines einwandfreien Betriebs wird ferner empfohlen die Kette mit Silikonspray einzufetten. Eventuell verschlissene Teile austauschen.

Ferner sollte die Anlage in regelmäßigen Abständen (mindestens einmal jährlich; bei Spezialanlagen mindestens einmal halbjährlich) überprüft werden.

Hinweis: Die Wartung von Fachpersonal ausführen lassen.

- Ein Klebeschild mit der Aufschrift "ACHTUNG, TEILE IN BEWEGUNG" muß neben der Einfassung angebracht werden.
- Es besteht Quetsch bzw. Einzugsgefahr! Der Antrieb hat eine Zug- und Druckkraft von 300N/150N. Die Befestigungen und Befestigungsstellen des Zubehörs müssen diesen Kräften standhalten.
- Das Fenster muß mit angemessenen Stützen und Sicherheitssystemen ausgestattet sein. Der Antrieb kann nicht als dergleichen betrachtet werden.
- Die Kette nicht berühren, wenn sie in Bewegung ist.
- Das sich in Bewegung befindliche Fenster weder berühren, noch in dessen Bewegungsradius greifen.
- Achtung: Das Fenster muß mit auf das Gewicht abgestimmten Sicherheitssarmen ausgestattet sein.
- Während der Installation und der Wartung muß die Spannungsversorgung getrennt werden.

ApricolorVARIA230V - ApricolorVARIA24V

Campo de aplicación

El actuador **APRICOLOR VARIA** está destinado exclusivamente para la apertura y el cierre de ventanas proyectables, abatibles, basculantes y claraboyas. Apto para cierres proyectables y abatibles con altura a partir de 50 cm.

Está prohibido utilizar el producto con finalidad diferente de la prevista o en manera impropia. El uso del actuador para otras aplicaciones debe estar autorizado por **Aprimatic** después de una comprobación técnica de la aplicación.

Descripción

1 Actuador eléctrico con cadena alojada en el interior. El actuador está provisto de: final de carrera con microinterruptor - regleta de bornes extraíble - señalización luminosa de la posición de cierre - dispositivo de protección térmica que, ante una sobrecarga, determina la parada del actuador.

El actuador está dotado con accesorios y galgas de taladrado para la instalación en el cierre y con estribos relativos para ventanas proyectables o abatibles.

La carrera de la cadena, preajustada de 300 mm, puede ser ajustada entre 90 y 400 mm.

La cadena de maniobra está tratada contra la oxidación con un revestimiento de Dacromet que la protege en las condiciones más severas.

El actuador está producido en dos versiones:

- **ApricolorVARIA 230V** (funcionamiento a 230Voltios A.C.)

- **ApricolorVARIA 24V** (funcionamiento a 24Voltios D.C.)

ATENCIÓN! Con **ApricolorVARIA 24V** es necesario utilizar equipos electrónicos

Aprimatic tipo CV1, CV10, CF10/2 (ver el catálogo).

Datos técnicos

Ver la tab. A.

Componentes (fig.1-3 y fig.4-6)

Cada embalaje del **APRICOLOR VARIA** contiene:

- | | |
|--|------------------------------------|
| 1. 1 Actuador | 6. 1 Inserción cubreguía |
| 2. 1 Perno delantero cadena | 7. 1 Tuerca hexagonal con arandela |
| 3. 1 Perno de fijación de la cadena | 8. 1 Pasacable |
| 4. 7 Tornillos autorosc. 4,8x13 UNI 6954 | 9. 1 Regleta de bornes |
| 5. 1 Espiga de bloqueo | 1 Manual de instrucciones |

Accesorios obligatorios

- | | |
|--|---|
| 10.1 Soporte de fijación del actuador | 13.1 Galga de taladrado (vent. abatible) |
| 11.1 Conexión para ventana proyectable | 14.1 Galga de taladrado (vent. proyectable) |
| 12.1 Estribo para ventana abatible | |

Comprobar que todos los componentes contenidos en el embalaje estén en perfecto estado.

Instalación (fig. 2 o 5)

- 2** ! La instalación tiene que llevarse a cabo por personal técnico especializado.
! La instalación tiene que efectuarse con el cierre en posición cerrada.
! Desconectar la alimentación eléctrica durante la instalación.
! Controlar que las bisagras y el herraje utilizados permitan que el actuador complete su carrera. Si esto no ocurre podría dañarse el herraje solicitado excesivamente por la fuerza de tracción y/o empuje del actuador (ver "Regulación de la carrera").

a. Trazar con lápiz la línea mediana **M** del cierre. Aplicar la galga de taladrado autoadhesiva (**13-fig.1** o **14-fig.4**) en el marco y taladrar los orificios usando el taladro y las brocas de diámetro correspondiente a lo indicado en la galga.

b. Quitar la galga. Aplicar en la hoja la conexión **11** (para ventana proyectable) o el estribo **12** (para ventana abatible). Aplicar en el bastidor el soporte **10**.

NOTA Los tornillos suministrados **4** son aptos para cierres de aluminio. Para la fijación en cierres de madera, utilizar tornillos para madera Ø 4,8, de longitud adecuada al espesor.

c. El actuador se suministra con una carrera de 300 mm preajustada que puede modificarse de la forma indicada a continuación:

Regulación de la carrera mediante leva (fig.3 o 6)

Para modificar la carrera de la cadena de actuador hay que realizar la conexión eléctrica (ver párrafo 3) o bien utilizar el cable de prueba actuador (cód. 6606500000029):

1. Abrir la portezuela **15**.
2. Conectar eléctricamente el actuador para individualizar el inserción de regulación carrera **16** (en plástico) sobre la cadena y extraerlo mediante un destornillador delgado.

Sugerencias y Normas de Seguridad:

- Es aconsejable que los productos **Aprimatic** sean instalados por personal especializado en este sector y que garantice una adecuada competencia técnica.
- Las operaciones se tienen que realizar según las instrucciones del constructor.
- El encargado de la instalación debe comprobar la instalación y el correcto funcionamiento del equipo.
- Queda prohibido utilizar el producto para usos distintos a los previstos o impropios.
- Utilizar recambios originales.
- **Utilizar el mando "presencia hombre" cuando la ventana se encuentre a una altura inferior a 2,5 m del suelo.**

Advertencias:

- Verificar que los componentes del cierre consientan la ejecución de toda la carrera del actuador. De lo contrario podrían producirse daños a los elementos solicitados o al propio actuador.

3. Sacar una longitud **A** de la cadena, correspondiente a la carrera **C** deseada, según indicado en la Tab. B.

Cerrar el cierre ejerciendo una presión que asegure la estanqueidad de las juntas. Enroscar el perno delantero **2** de la cadena provisto de tuerca con arandela dentada **7** y regular la posición cerca de la conexión **11** o del estribo **12**. Fijar la cadena introduciendo el perno **3**.

4. Introducir la inserción de regulación de la carrera **16**.

5. Volver a cerrar la portezuela **15**.

Nota: para la aplicación en cierres abatibles se recomienda una regulación de la carrera antes de la instalación.

ATENCIÓN! Comprobar el perfecto funcionamiento del final de carrera de apertura y de cierre para evitar posibilidades de daño en el motor.

d. Quitar la inserción cubreguía **6**. Montar el actuador en el soporte **10**.

Asegurarse de que el actuador alcanza correctamente las posiciones de las juntas. Enroscar el perno delantero **2** de la cadena provisto de tuerca con arandela dentada **7** y regular la posición cerca de la conexión **11** o del estribo **12**. Fijar la cadena introduciendo el perno **3**.

Importante bloquear la posición del perno delantero 2 mediante la tuerca y arandela 7.

e. Bloquear el actuador en el soporte **10** introduciendo la espiga **5**.

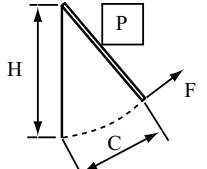
Asegurarse de que el actuador alcanza correctamente las posiciones de activación del final de carrera sin obstáculos.

NOTA El actuador se suministra en la posición de final de carrera en cierre.

Regulación de la carrera en cierres proyectables

Determinar los datos **H**, **P** y **C** de la ventana.

Calcular la fuerza **F** necesaria para la apertura según la siguiente fórmula.



$$F = P/2 \times C/H \times 10$$

H = altura de la ventana (mm)
P = peso de la hoja (Kg)
C = recorrido de la cadena (mm)
F = fuerza necesaria para la apertura (N)

El valor **F** calculado debe ser igual o inferior al de la tabla al lado en correspondencia con el valor recorrido cadena **C** utilizado para el cálculo. Si eso es mayor, es necesario reducir el recorrido de la cadena hasta obtener un valor aceptable.

Nb: Es posible regular el recorrido de la cadena a valores intermedios entre los indicados en la tabla.

Nb: para ventanas abatibles, la fuerza ejercitada por el operador es siempre 300 N.

C (mm)	F (N)
250	200
300	150
350	100
400	80

Conexión eléctrica (fig. 7 y 9)

Atención: Peligro de lesión o muerte por electrocución.

Desconectar la alimentación de los actuadores antes de realizar las conexiones.

Advertencia: Instalar siempre antes de la línea de mando del actuador un interruptor general de alimentación omnipolar con 3 mm. de apertura mínima de los contactos y activación diferencial de 0,030 A.

Controlar la exacta sección de los cables de alimentación cuyas dimensiones dependen de la absorción del actuador.

Desenroscar los dos tornillos **17**.

La conexión eléctrica tiene que realizarse como se indica en la fig.9. Asegurarse de que la instalación eléctrica es conforme a las normas vigentes.

Nota: Para la seguridad de la instalación se recomienda utilizar un pulsador sin retención (presencia hombre) o bien la alimentación a tiempo durante el tiempo necesario para la maniobra.

Mantenimiento

4 Comprobar todos los años el buen estado de las bisagras, la correcta fijación del enganche en el marco y el estado general del cierre. Para un perfecto funcionamiento se recomienda lubricar la cadena con una grasa spray de silicona. Cambiar las partes que estén gastadas.

Se recomienda realizar pruebas periódicas para comprobar el correcto funcionamiento de la instalación con intervalos no superiores a los 12 meses; en instalaciones especiales se recomienda una frecuencia de cada 6 meses.

Nota: Encargar del mantenimiento a personal especializado.

- Es necesario colocar, cerca del marco, una placa adhesiva como sigue: «ATENCIÓN PARTES EN MOVIMIENTO».
- ¡El actuador puede causar lesiones por aplastamiento o arrastre! Su fuerza de tracción y empuje es de 300N/150N. Las sujeciones y los puntos de conexión de los accesorios tienen que ser aptos para soportar el peso de dichas solicitaciones.
- El cierre tiene que estar provisto de sistemas de soporte y seguridad adecuados, el actuador no puede considerarse como un elemento de soporte o seguridad del cierre.
- No tocar la cadena durante su movimiento.
- No entrar en el radio de acción de la ventana durante su movimiento.
- La ventana tiene que estar provista de brazos de seguridad adecuados al peso del marco.
- Desconectar la alimentación eléctrica durante las operaciones de instalación y mantenimiento.

Tab. A
Dati tecnici

IT

FORZA DI SPINTA	150N*
FORZA DI TRAZIONE	300N
CORSE REGOLABILI	da 90 a 400 mm
VELOCITA' DI TRASLAZIONE	40mm/sec.
REGOLAZIONE ANTERIORE	Max 10 mm
COLLEGAMENTO IN PARALLELO	SI
TENSIONE VARIA230V	230VAC monofase - 50 Hz
TENSIONE VARIA24V	24VDC
CONSUMO	150W (a 230VAC) - 40W (a 24 VDC)
CORRENTE VARIA230V	0,8A in AC
CORRENTE VARIA24V	1,8A in DC nominale per 150N di carico
PROTEZIONE TERMICA	120°C
CONDENSATORE	4 µF (solo su VARIA230V)
RELE' INCORPORATO	SI (solo su VARIA230V)
SPIA LUMINOSA	SI
MORSETTIERA ESTRAIBILE	SI
GRADO DI PROTEZIONE	IP 20

* con corsa preregolata a 300 mm

Tab. A
Technical Data

GB

THRUST FORCE	150N*
DRIVE FORCE	300N
ADJUSTABLE CHAIN TRAVELS	from 90 to 400 mm
OPERATING SPEED	40mm/sec.
FRONT ADJUSTMENT	Max 10 mm
PARALLEL CONNECTION	YES
POWER SUPPLY VARIA230V	230VAC single-phase - 50 Hz
POWER SUPPLY VARIA24V	24VDC
CONSUMPTION	150W (if 230VAC) - 40W (if 24 VDC)
CURRENT ABSORPTION VARIA230V	0,8A in AC
CURRENT ABSORPTION VARIA24V	1,8A in DC medium with a load of 150N
THERMAL PROTECTION	120°C
CAPACITOR	4 µF (only for VARIA230V)
BUILT-IN RELAY	YES (only for VARIA230V)
WARNING LIGHT	YES
REMOVABLE TERMINAL BOARD	YES
PROTECTION RATING	IP 20

* when the chain travel is 300 mm

Tab. A
Caractéristiques techniques

F

FORCE DE POUSSEE	150N*
FORCE DE TRACTION	300N
COURSES REGLABLES	de 90 à 400 mm
VITESSE DE TRANSLATION	40mm/sec.
REGLAGE AVANT	Max 10 mm
RACCORDEMENT EN PARALLELE	OUI
TENSION VARIA230V	230VAC monophasée - 50 Hz
TENSION VARIA24V	24VDC
CONSOMMATION	150W (à 230VAC) - 40W (à 24 VDC)
ABSORPTION de COURANT VARIA230V	0,8A en AC
ABSORPTION de COURANT VARIA24V	1,8A en DC moyenne à 150N de charge
PROTECTION THERMIQUE	120°C
CONDENSATEUR	4 µF (seulement pour VARIA230V)
RELAIS INCORPORE	OUI (seulement pour VARIA230V)
TEMOIN LUMINEUX	OUI
BORNIER AMOVIBLE	OUI
DEGRE DE PROTECTION	IP 20

* avec la course de 300 mm réglée en usine

Tab. A
Technische Daten

D

DRUCKKRAFT	150N*
ZUGKRAFT	300N
EINSTELLBARER HUB	von 90 bis 400 mm
LAUFGESCHWINDIGKEIT	40mm/sec.
FEINEINSTELLUNG VORNE	Max 10 mm
PARALLELSCHALTUNG	JA
VARIA230V EINPHASIGE SPANNUNG	230VAC - 50 Hz
VARIA24V SPANNUNG	24VDC
STROMVERBRAUCH	150W (mit 230VAC) - 40W (mit 24 VDC)
STROMSTARKE VARIA230V	0,8A bei AC
STROMSTARKE VARIA24V	1,8A bei DC nominal mit belastung von 150N
WÄRMESCHUTZ	120°C
KONDENSATOR	4 µF (nur bei VARIA 230V)
EINGEBAUTES RELAIS	JA (nur bei VARIA 230V)
KONTROLLEUCHTE	JA
ABZIEHBARE KLEMMLEISTE	JA
SCHUTZART	IP 20

* Mit dem Hub auf 300 mm eingestellt

Tab. A
Datos técnicos

E

FUERZA DE EMPUJE	150N*
FUERZA DE TRACCIÓN	300N
CARRERAS REGULABLES	de 90 a 400 mm
VELOCIDAD DE TRASLACIÓN	40mm/seg.
REGULACIÓN DELANTERA	Máx 10 mm
CONEXIÓN EN PARALELO	SÍ
TENSIÓN VARIA230V	230VAC monofásica - 50 Hz
TENSIÓN VARIA24V	24VDC
CONSUMO	150W (a 230VAC) - 40W (a 24 VDC)
ABSORCIÓN de CORRIENTE VARIA230V	0,8A en AC
ABSORCIÓN de CORRIENTE VARIA24V	1,8A en DC medio a 150N de carga
PROTECCIÓN TÉRMICA	120°C
CONDENSADOR	4 µF (sólo VARIA230V)
RELÉ INCORPORADO	SÍ (sólo VARIA230V)
TESTIGO	SI
REGLETA DE BORNES EXTRAÍBLE	SÍ
GRADO DE PROTECCIÓN	IP 20

* con carrera preajustada de 300 mm

Tab. B

IT

GB

F

D

E

A (mm)	C (mm)	A (mm)	C (mm)
0	90 (min)	153	243
13	103	166	256
25	115	178	268
38	128	191	281
51	141	204	294
64	154	217	307
76	166	229	319
89	179	242	332
102	192	255	345
115	205	268	358
127	217	280	370
140	230	293	380
		*	400 (max)

* Senza inserto / Without the fitting / Sans le régulateur / Kein Einsatz / Sin inserción

IT

Tutti i dati sono stati redatti e controllati con la massima cura, ma non possiamo accettare responsabilità per eventuali errori od omissioni. Ci riserviamo di apportare quelle modifiche che sono connesse ai progressi tecnologici.
Garanzia Le condizioni di garanzia sono da verificare sul listino vendite in base agli accordi commerciali.
 Il logotipo “Aprimatic” è un marchio registrato di Aprimatic S.p.A.

GB

All the specifications have been written and verified with our best attention. We do not undertake responsibility for possible errors or omissions. We reserve the right to introduce changes relative to technological progress.
Guarantee The guarantee conditions can be checked in the price list on the basis of the commercial agreements.
 The “Aprimatic” logo is a trademark registered by Aprimatic S.p.A.

F

Toutes les données ont été rédigées et contrôlées avec le plus grand soin. Nous n'assumons aucune responsabilité en cas d'erreurs éventuelles ou d'omissions. Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications concernant le progrès technologique.
Conditions de garantie Vérifiez les conditions de garantie dans le catalogue des ventes sur la base des accords commerciaux.
 Le logotype “Aprimatic” est une marque déposée de Aprimatic S.p.A.

D

Alle Daten wurden sorgfältigst ausgearbeitet und überprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Verantwortung. Wir behalten uns vor, solche Änderungen vorzunehmen, welche mit der technologischen Entwicklung im Zusammenhang stehen.
Garantie Die Garantiebedingungen sind der Verkaufspreisliste aufgrund der getroffenen Vereinbarungen zu entnehmen.
 Das Logo „Aprimatic“ ist ein eingetragenes Warenzeichen der Aprimatic S.p.A.

E

Todos los datos han sido redactados y comprobados con la máxima atención. No asumimos ninguna responsabilidad en caso de errores posibles u omisiones. Nos reservamos el derecho de hacer modificaciones relativas al progreso tecnológico.
Garantía Las condiciones de garantía se deben comprobar en la lista de ventas según los acuerdos comerciales estipulados.
 El logotipo “Aprimatic” es una marca registrada de Aprimatic S.p.A.

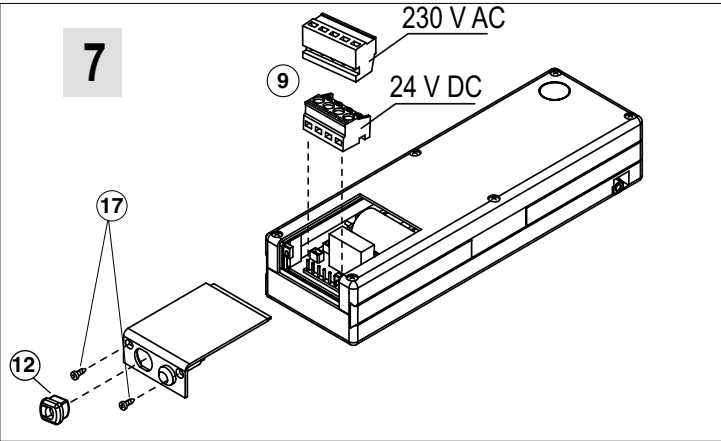
A9993000 - rev. 0 (germ. 2003)

ApricolorVARIA 230V ApricolorVARIA 24V

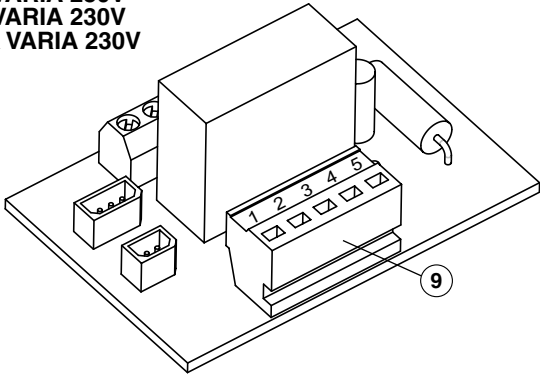
ATTUATORE A CATENA CHAIN OPERATOR ACTIONNEUR A CHAINE KETTENANTRIEB ACTUADOR DE CADENA

Istruzioni di montaggio Fitting instructions Montageanweisung Montage Instrucciones de montaje

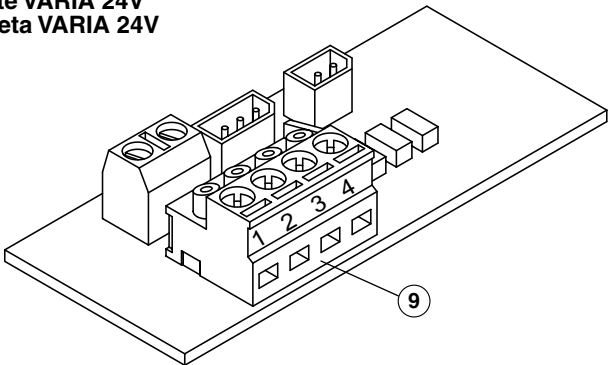




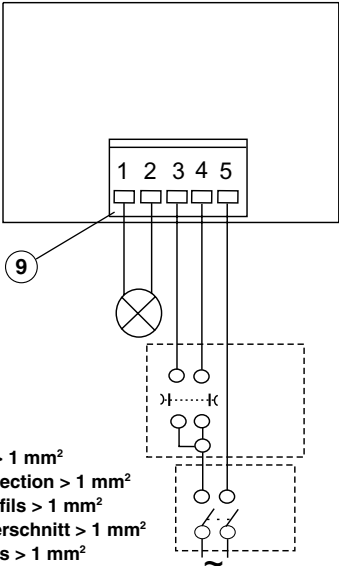
Scheda VARIA 230V
VARIA 230V card
Carte VARIA 230V
Karte VARIA 230V
Tarjeta VARIA 230V



Scheda VARIA 24V
VARIA 24V card
Carte VARIA 24V
Karte VARIA 24V
Tarjeta VARIA 24V



Collegamento elettrico VARIA 230V
Electrical connections VARIA 230V
Raccordement électrique VARIA 230V
VARIA 230V Electroanschluss
Conexión eléctrica VARIA 230V

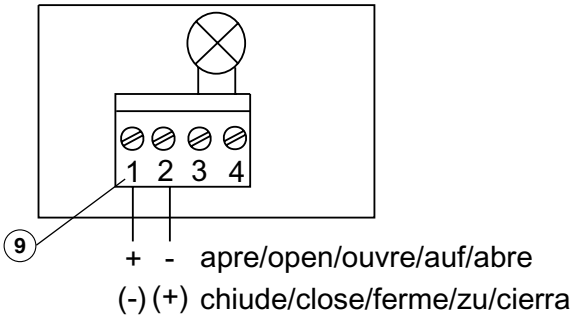


Nota: Sezione fili > 1 mm²
Note: Wire cross-section > 1 mm²
Nota: Section des fils > 1 mm²
Hinweis: Leiterquerschnitt > 1 mm²
Nota: Sección hilos > 1 mm²

3	4	5	a	b
Chiude	Apri	Comune	Pulsante Apri/Chiude	Int. Generale
Close	Open	Common	Open/Close button	Main switch
Fermer	Ouvrir	Commun	Bouton Ouvrir/Fermer	Int. général
Zu	Auf	Gemeins. Leiter	Taster Auf/Zu	Hauptschalter
Cierra	Abre	Común	Pulsador Abre /Cierra	Int. General

9

Collegamento elettrico VARIA 24V
Electrical connections VARIA 24V
Raccordement électrique VARIA 24V
VARIA 24V Electroanschluss
Conexión eléctrica VARIA 24V



Nota: Sezione fili > 1,5 mm²
Note: Wire cross-section > 1,5 mm²
Nota: Section des fils > 1,5 mm²
Hinweis: Leiterquerschnitt > 1,5 mm²
Nota: Sección hilos > 1,5 mm²